

**ENGLISH USED BY NEPALI WRITERS: A CASE OF  
NEW PARADIGM (ENG. ED. 523)**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
In partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by  
Uttam Bhandari**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University, Kirtipur  
Kathmandu, Nepal**

**2013**

**ENGLISH USED BY NEPALI WRITERS: A CASE OF  
NEW PARADIGM (ENG. ED. 523)**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
In partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by  
Uttam Bhandari**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University, Kirtipur  
Kathmandu, Nepal  
2013**

**T.U. Regd. No.: 9-2-403-108-2005**

**Second Year Examination**

**Roll No. : 280835/068**

**Date of Approval of the Thesis**

**Proposal: 05/04/2013**

**Date of Submission of Thesis: 24/05/2013**

**ENGLISH USED BY NEPALI WRITERS: A CASE OF  
NEW PARADIGM (ENG. ED. 523)**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
In partial Fulfilment for the Master of Education in English**

**Submitted by  
Uttam Bhandari**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University, Kirtipur  
Kathmandu, Nepal**

**2013**

## **DECLARATION**

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original; no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date: 21 / 05 / 2013

---

**Uttam Bhandari**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Mr. Uttam Bhandari** has prepared this thesis entitled '**English Used by Nepali Writers: A Case of New Paradigm (Eng. Ed. 523)**' under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 22 / 05 / 2013

---

**Mrs. Hima Rawal (Supervisor)**

Lecturer

Department of English Education

Faculty of Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

## RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following **Research Guidance and Approval Committee**.

### Signature

**Dr. Anjana Bhattarai**

Reader and Head  
Department of English Education  
University Campus  
T. U., Kirtipur

.....

(Chairperson)

**Mrs. Hima Rawal (Supervisor)**

Lecturer  
Department of English Education  
T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Member

**Mr. Laxmi Prasad Ojha**

Teaching Assitant  
Department of English Education  
T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Member

Date: 05 / 04 / 2013

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis Evaluation and Approval Committee.**

### Signature

**Dr. Anjana Bhattarai**

Reader and Head  
Department of English Education  
University Campus  
T. U., Kirtipur

.....

(Chairperson)

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Professor  
Department of English Education  
Chairperson  
English and Other Foreign Languages  
Education Subject Committee  
T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

(Member)

**Mrs. Hima Rawal (Supervisor)**

Lecturer  
Department of English Education  
T.U., Kirtipur, Kathmandu

.....

Member

Date: 24 / 05 / 2013

# **DEDICATION**

**Dedicated  
To  
my parents**



## ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my sincere gratitude to my encouraging and very caring thesis supervisor, **Mrs. Hima Rawal**, Lecturer, Department of English Education, T.U. for her sincerity and inspiration while carrying out this research work as a supervisor which was enough for me to accomplish my work, and still is, will forever be.

Secondly, I would like to extend my sincere gratitude to **Dr. Anjana Bhattarai**, Reader and Head of the Department of English Education, for her guideline and methodological tips to ease this research and also for her encouragement to the suitability and newness of this research work. I am equally thankful to **Mr. Laxmi Prasad Ojha**, Teaching Assistant, Department of English Education, T. U. for his valuable time spent for approval of the thesis as a member of Research Guidance and Approval Committee. I would like to extend my sincere gratitude to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Professor and Chairperson English and Other Foreign Languages Education Subject Committee, T.U., Kirtipur, for his sweet words and compliments during viva-voce.

I am indebted and grateful to **Dr. Jai Raj Awasthi**, distinguished Professor of English and now Vice Chancellor of the Far Western University, for his immensely valuable support during academic years and also for his kind inspiration to conduct research on this topic. I am thankful to **Mr. Bhesh Raj Pokhrel**, Lecturer, Department of English Education, who taught me what a model teacher should be like.

I would like to thank **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai**, **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya**, **Prof. Dr. Anju Giri**, **Prof. Dr. Vishnu Singh Rai**, **Prof. Dr. Tara Datta Bhatta**, **Mr. Raj Narayan Yadav**, **Dr. Anjana Bhattarai**, **Dr. Bal Mukunda Bhandari**, **Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**, **Dr. Tapasi Bhattacharya**, **Mrs. Saraswati Dawadi**, **Mrs. Madhu Neupane**, **Mr. Prem**

**Bahadur Phyak and Mr. Ashok Sapkota** for providing me with academic support during the academic years.

I would like to express my thanks to **Mrs. Madhavi Khanal**, the Librarian, Department of English Education, for her kind co-operation, and encouragement to complete the thesis on time. Lastly, I would like to remember my friends **Mr. Sudarshan Gautam** and **Mr. Nawaraj Parajuli** who spent their valuable time with this work.

Date: 21 / 05 / 2013

**Uttam Bhandari**

## ABSTRACT

The present study entitled '**English Used by Nepali Writers: A Case of New Paradigm ( Eng. Ed. 523)**' was an attempt to find out how English language has been used in literature in Nepal. The main objective of the study was to find out the use of English in Nepali literature. Moreover, it also tried to discover how Nepaliness was brought in the selected texts by Nepali writers in various genres of literature. The major tools of data collection were observation and intensive reading. Texts from the textbook New Paradigm written by Nepali writers were studied critically and very intensively. The collected data was analyzed and interpreted descriptively. The research study found that Nepali literature in English is more culture and context sensitive. Moreover, it was found that many words and expressions were borrowed from writers' mother tongues for carrying the sensitivity and cultural purity. Furthermore, some phrases, and sentences are directly translated from author's first language into English.

The research consists of four chapters. The first chapter basically deals with the study of the general backgrounds, review of the related literature, objectives and significance of the study. Since this is an introduction in nature, new Englishes, World Englishes, cultural perspective of looking at literature, literature in English by Nepali authors and similar topics have been briefly introduced. Some research works have been critically reviewed in this chapter and objectives of the study have been mentioned. Second chapter deals with the methodology that consists of sources of data, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study respectively. Similarly, third chapter deals with an analysis and interpretation of the data collected. The fourth chapter deals with the findings, recommendations and pedagogical implications. In the final part of the thesis references have been included systematically along with appendixes which were used as major tool for the analysis and the interpretation of the data.

# TABLE OF CONTENTS

	<b>Page</b>
<b>Declaration</b>	<b>i</b>
<b>Recommendation</b>	<b>ii</b>
<b>Recommendation for Acceptance</b>	<b>iii</b>
<b>Evaluation and Approval</b>	<b>iv</b>
<b>Dedication</b>	<b>v</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>vi</b>
<b>Abstract</b>	<b>viii</b>
<b>Table of Contents</b>	<b>ix</b>
<b>List of Tables</b>	<b>xi</b>
<b>CHAPTER ONE: INTRODUCTION</b>	<b>1-20</b>
1.1 General Background	1
1.1.1 Changes and Claims in Usage of English	1
1.1.2 World English and World Englishes	3
1.1.3 New Englishes	4
1.1.4 Changing Features of English	5
1.1.5 South Asian English	6
1.1.6 Nenglish, Hinglish and English Literature in India and Nepal	6
1.1.7 Literature in English by Nepali Authors: Introductory Section	7
1.1.8 Language in Literature: A Cultural Perspective	8
1.1.9 Linguistic Analysis	8
1.1.10 Watching English Literature in Nepali from Vantage Point of View	9
1.1.11 English Literature in Nepal: An Overview	11
1.1.12 New Paradigm	13
1.1.13 Nepaliness in English Literature in Nepal	14
1.1.13.1 Nativization in Poetry: The Kerosene Stove	14
1.1.13.2 Nativization in Short Story: Little Islands of Happiness Setting	15
1.1.13.3 Nativization in Essay: Memoir of a Journey to an Aesthetic Shrine	17

1.2	Review of Related Literature	18
1.3	Objectives of the Study	20
1.4	Significance of the Study	20
<b>CHAPTER TWO: METHODOLOGY</b>		<b>21-22</b>
2.1	Sources of Data	21
	2.1.1 Secondary Source	21
2.2	Sampling Procedure	21
2.3	Tools for Data Collection	21
2.4	Process of Data Collection	22
2.5	Limitations of the Study	22
<b>CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION OF DATA</b>		<b>23-43</b>
3.1	English Used by Nepali Writers in Poetry	23
	3.1.1 Sonnet No. 5	23
	3.1.2 The Wind of Chaitra	25
	3.1.3 The Kerosene Stove	29
	3.1.4 Visiting a Country Churchyard	31
	3.1.5 At the Temple	31
3.2	English Used by Nepali Writers in Short Story	33
	3.2.1 Hem Subba Ate Paan	33
	3.2.2 Little Islands of Happiness	36
3.3	English Used by Nepali Writers in Essay	39
	3.3.1 Memoir of a Journey to an Aesthetic Shrine	39
	3.1.2 In Praise of Himalayas	42
<b>CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS</b>		<b>44-47</b>
4.1	Findings	44
4.2	Recommendations	46
<b>REFERENCES</b>		<b>48</b>
<b>APPENDIX ES</b>		

## LIST OF TABLES

	<b>Page</b>
Table No. 1: Sonnet No. 5	24
Table No. 2: The Wind of Chaitra	26
Table No. 3: The Kerosene Stove	29
Table No. 4: At the Temple	32
Table No. 5: Hem Subba Ate Paan	34
Table No. 6: Little Islands of Happiness	37
Table No. 7: Memoir of a Journey to an Aesthetic Shrine	40
Table No. 8: In Praise of Himalayas	42